

MICT-14-64
28-10-2014
(65 - 63)

65
ZS

UNITED
NATIONS



Mechanism for International Criminal Tribunals

Case No. MICT-14-64
Date: 28 October 2014
Original: English

BEFORE A SINGLE JUDGE

Before: Judge Liu Daqun
Registrar: Mr. John Hocking
Decision of: 28 October 2014

PROSECUTOR

v.

JUVÉNAL KAJELIJELI

PUBLIC

DECISION ON REQUEST FOR TRANSLATION

The Applicant:

Mr. Juvénal Kajelijeli, *pro se*

The Office of the Prosecutor:

Mr. Hassan Bubacar Jallow

Received by the Registry
Mechanism for International Criminal Tribunals
28/10/2014 13:43

Anamouf.

I, LIU DAQUN, Judge of the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals (“Mechanism”) and Single Judge in this case,¹

BEING SEISED OF the “*Requête de Juvenal [sic] Kajelijeli aux fins de demander la version française de la décision du 29 mai 2013, rendue par la Chambre d’Appel du T.P.I.R.*”, filed by Kajelijeli confidentially on 25 September 2014 (“Application”);

NOTING the “Decision on Request for Review” issued in English by the Appeals Chamber of the International Criminal Tribunal for Rwanda (“ICTR”) on 29 May 2013 in the case of *Juvénal Kajelijeli v. The Prosecutor*, Case No. ICTR-98-44A-R (“Decision of 29 May 2013”);

NOTING that, in the Application, Kajelijeli requests that “the relevant services” be instructed to: (i) translate the Decision of 29 May 2013 into French and serve it to Kajelijeli as soon as possible; and (ii) facilitate consultations between Kajelijeli and his counsel following the receipt of the translation;²

CONSIDERING Kajelijeli’s submission that he does not speak English and that he understands French for the purposes of conducting his defence;³

CONSIDERING that Kajelijeli does not claim that consultations with his counsel have been obstructed in the past and fails to provide any explanation as to the way in which he requests such consultations to be facilitated;

CONSIDERING that, following informal consultations with the Language Services Section of the ICTR Registry, that the French translation of the Decision of 29 May 2013 is nearly completed and will be available in due course;

FOR THE FOREGOING REASONS, HEREBY

GRANT the Application, in part;

INSTRUCT the Registry of the Mechanism (“Registry”) to liaise with the ICTR Registry and ensure that the French translation of the Decision of 29 May 2013, once completed, is served on Kajelijeli without delay;

INSTRUCT the Registry to report on the execution of the present Decision by 18 November 2014;

¹ Order Assigning a Single Judge to Consider an Application, 9 October 2014, p. 1.

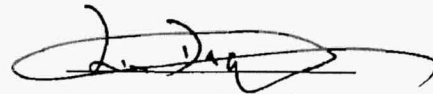
² Application, para. 7.

³ Application, para. 6.

DISMISS the Application in all other respects.

Done in English and French, the English text being authoritative.

Dated this 28th day of October 2014,
At The Hague,
The Netherlands.



Liu Daqun, Single Judge

[Seal of the Mechanism]





**TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH THE
MECHANISM FOR INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS/
FICHE DE TRANSMISSION POUR LE DÉPÔT DE DOCUMENTS DEVANT LE
MÉCANISME POUR LES TRIBUNAUX PÉNAUX INTERNATIONAUX**

I - FILING INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES

To/ À :	MICT Registry/ <i>Greffe du MTPI</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Arusha/ <i>Arusha</i>	<input type="checkbox"/> The Hague/ <i>La Haye</i>		
From/ De :	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers/ <i>Chambre</i>	<input type="checkbox"/> Defence/ <i>Défense</i>	<input type="checkbox"/> Prosecution/ <i>Bureau du Procureur</i> <input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre :</i>		
Case Name/ Affaire :	Prosecutor v. Juvénal Kajelijeli	Case Number/ Affaire n° :	MICT-14-64		
Date Created/ Daté du :	28 October 2014	Date transmitted/ Transmis le :	28 October 2014	No. of Pages/ Nombre de pages :	3
Original Language / Langue de l'original :	<input checked="" type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre</i> (specify/préciser) :
Title of Document/ Titre du document :	Decision on request for translation				
Classification Level/ Catégories de classification :	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified/ <i>Non classifié</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded/ <i>Défense exclue</i>			
	<input type="checkbox"/> Confidential/ <i>Confidentiel</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded/ <i>Bureau du Procureur exclu</i>			
	<input type="checkbox"/> Strictly Confidential/ <i>Strictement confidentiel</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) applicant excluded/ <i>Art. 86 H) requérant exclu</i>			
		<input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded/ <i>Amicus curiae exclu</i>			
		<input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion/ <i>autre(s) partie(s) exclue(s)</i> (specify/préciser) :			
Document type/ Type de document :	<input type="checkbox"/> Motion/ <i>Requête</i>	<input type="checkbox"/> Submission from parties/ <i>Écritures déposées par des parties</i>	<input type="checkbox"/> Indictment/ <i>Acte d'accusation</i>		
	<input checked="" type="checkbox"/> Decision/ <i>Décision</i>	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties/ <i>Écritures déposées par des tiers</i>	<input type="checkbox"/> Warrant/ <i>Mandat</i>		
	<input type="checkbox"/> Order/ <i>Ordonnance</i>	<input type="checkbox"/> Book of Authorities/ <i>Recueil de sources</i>	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal/ <i>Acte d'appel</i>		
	<input type="checkbox"/> Judgement/ <i>Jugement/Arrêt</i>	<input type="checkbox"/> Affidavit/ <i>Déclaration sous serment</i>			

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE/ ÉTAT DE LA TRADUCTION AU JOUR DU DÉPÔT

<input type="checkbox"/> Translation not required/ <i>La traduction n'est pas requise</i>					
<input checked="" type="checkbox"/> Filing Party hereby submits only the original, and requests the Registry to translate/ <i>La partie déposante ne soumet que l'original et sollicite que le Greffe prenne en charge la traduction :</i> (Word version of the document is attached/ <i>La version Word est jointe</i>)					
<input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input checked="" type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre</i> (specify/préciser) :	
<input type="checkbox"/> Filing Party hereby submits both the original and the translated version for filing, as follows/ <i>La partie déposante soumet l'original et la version traduite aux fins de dépôt, comme suit :</i>					
Original/ Original en	<input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre</i> (specify/préciser) :
Translation/ Traduction en	<input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre</i> (specify/préciser) :
<input type="checkbox"/> Filing Party will be submitting the translated version(s) in due course in the following language(s)/ <i>La partie déposante soumettra la (les) version(s) traduite(s) sous peu, dans la (les) langue(s) suivante(s) :</i>					
<input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre</i> (specify/préciser) :	

Send completed transmission sheet to/ *Veillez soumettre cette fiche dûment remplie à :*
JudicialFilingsArusha@un.org OR/OU JudicialFilingsHague@un.org

Rev: April 2014/Rév. : Avril 2014